

# Jer

## Chapter 31

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

יִשְׂרָאֵל מְשֻׁפְּחוֹת לְכֹל לְאֱלֹהִים אֲהִיָּה יְהוָה נֹאֵם- הַהִיא בְּעֵת 1  
Yisrael famílias-de para-todas por-Deus serei YHWH declaração-de- aquele No-tempo  
[H3478](#) [H4940](#) [H3605](#) [H0430](#) [H1961](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H6256](#)  
וְהָמָּה יְהִי-וּ לִי לְעָם: ס  
e-eles serão- para-mim por-povo  
[H1961](#) [H1992](#)

N'aquelle tempo, diz o Senhor, serei por Deus a todas as gerações de Israel, e ellas me serão a mim por povo.

כֹּה אָמַר יְהוָה מָצָא חֵן בְּמִדְבָּר עַם שְׂרִידֵי חֶרֶב 2  
espada sobreviventes-de povo-de no-deserto graça encontrou YHWH disse Assim  
[H2719](#) [H8300](#) [H2580](#) [H4672](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
הָלוֹךְ לְהַרְנִיעוּ יִשְׂרָאֵל: יְהוָה  
indo para-dar-descanso-a-ele Israel  
[H3478](#) [H1980](#)

Assim diz o Senhor: O povo dos que escaparam da espada achou graça no deserto; a saber, Israel, quando fui leval-o a descansar.

מְרַחֵק מֵרְחוֹק יְהוָה נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם אֶהְבְּתִיךָ עַל-כֵּן 3  
isso por- amei-te eternidade e-amor-de a-mim apareceu YHWH De-longe  
[H0157](#) [H5769](#) [H0160](#) [H7200](#) [H3068](#) [H7350](#)  
מִשְׁכְּתִיךָ חֶסֶד: מִשְׁכְּתִיךָ  
bondade atraí-te-com  
[H4900](#)

Ha muito que o Senhor me appareceu, dizendo: Porquanto com amor eterno te amei, por isso com benevolencia te attrahi.

עוֹד אֶבְנֶה וְנִבְנִית עוֹד יִשְׂרָאֵל בְּתוּלַת יְהוָה וְנִבְנִית עוֹד 4  
adornarás-te-com ainda Yisrael virgem-de e-serás-edificada edificarei-te Ainda  
[H5750](#) [H3478](#) [H1330](#) [H1129](#) [H1129](#) [H5750](#)  
תְּפִידֵי חֲפָצִים בְּמַחֹל וְנִצָּאת תְּפִידֵי חֲפָצִים  
os-que-brincam em-dança-de e-sairás tamborins-teus  
[H7832](#) [H4234](#) [H3318](#) [H8596](#)

Ainda te edificarei, e serás edificada, ó virgem de Israel! ainda serás adornada com os teus adufes, e sairás com o coro dos que dançam.

עוֹד תִּטְעֵי כְרָמַיִם בְּהַרֵי שֹׁמְרוֹן נִטְעוּ נִטְעִים וְחִלְלוּ: 5  
e-desfrutaram plantadores plantaram Shomron nos-montes-de vinhas plantarás Ainda  
[H5193](#) [H5193](#) [H8111](#) [H2022](#) [H3754](#) [H5193](#) [H5750](#)

Ainda plantarás vinhas nos montes de Samaria: os plantadores as plantarão e gozarão dos fructos.

6 כי יש-יום קראו נצרים בְּתַר אֶפְרַיִם קוּמוּ וְנַעֲלֶה  
Porque há-dia clamaram vigias no-monte-de Efrayim Levantai-vos e-subamos  
H0669 H2022 H5341 H7121 H3117 H3426 H5927

פָּ אֵלֵינוּ: יְהוָה אֶל-צִיּוֹן  
nosso-Deus YHWH a-Tsion  
H0430 H3068 H0413 H6726

Porque haverá um dia em que gritarão os vigias sobre o monte de Ephraim: Levantae-vos, e subamos a Sião, ao Senhor nosso Deus.

7 כִּי-וְכֵן אָמַר יְהוָה רְנֹו לְיַעֲקֹב שְׂמֵחָה וְצִבְחֵלִי בְּרֹאשׁ  
Porque- assim disse YHWH cantai para-Yaaqov alegria e-jubilai na-cabeça-de  
H3068 H0559 H3541 H8057 H3290

הַגּוֹיִם הַשְׂמִיעוּ הַלְלוּ וְאָמְרוּ הוֹשֵׁעַ יְהוָה אֶת-עַמּוֹתָאֵת שְׂאֲרִית  
as-nações fazei-ouvir louvai e-dizei salva YHWH (a)-povo-teu (a)-remanescente-de  
H0559 H3467 H3068 H0853 H0853 H7611

יִשְׂרָאֵל:  
Yisrael  
H3478

Porque assim diz o Senhor: Cantae sobre Jacob com alegria, e exultae por causa do Cabeça das gentes: fazei-ouvir, cantae louvores, e dizei: Salva, Senhor, ao teu povo, o resto de Israel.

8 הַנְּיִי מֵבִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְקִבְצָתִים מִן־אַרְצֵי מִן־רֵבֵי  
Eis-me trazendo eles de-terra-de norte e-ajuntarei-eles das-extremidades-de-terra  
H0853 H0935 H2009 H6828 H0776 H0776 H3411

בֵּם עֵוֶר וּפְסוֹחַ הָרָה וְיֹלְדָתָ יַחְדָּו קָהֵל גָּדוֹל יִשׁוּבוּ הִנֵּה:  
entre-eles cego e-coxo grávida e-parturiente juntos assembleia grande voltarão para-cá  
H6455 H5787 H3205 H6951 H7725 H2008

Eis que os trarei da terra do norte, e os congregarei das extremidades da terra; entre os quaes haverá cegos e aleijados, gravidas e as de parto juntamente: com grande congregação voltarão para aqui.

9 בְּבִכּוֹ יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים אוֹבִילֵם אֶל־יְהוָה נַחֲלֵי מַיִם  
Com-choro virão e-com-súplicas conduzi-los-ei farei-caminhar-eles a-ribeiros-de-água  
H0935 H1065 H2986 H469 H0413 H3212 H4325

בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל לֹא יִכְשְׁלוּ בָהּ כִּי-הִיְתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרַיִם  
por-caminho reto não tropeçarão nele porque-fui para-Yisrael por-pai e-Efrayim  
H3782 H3808 H3477 H1870 H0669 H0001 H3478 H1961

ס בְּכָרִי הוּא:  
§ ele primogênito-meu  
H1931 H1060

Virão com choro, e com supplicas os levarei; guial-os-hei aos ribeiros de aguas, por caminho direito, no qual não tropeçarão, porque sou a Israel por pae, e Ephraim é o meu primogenito.

10 שְׂמָעוּ דְבַר-יְהוָה גּוֹיִם וְהִגִּידוּ בְּאִיִּם מִמְּרֹתָק וְאָמְרוּ מִזְרָה  
Ouvi palavra-de-YHWH nações e-anunciai nas-ilhas de-longe e-dizei o-que-espalhou  
H3068 H1697 H0339 H5046 H0559 H4801 H2219

יִשְׂרָאֵל יִקְבְּצֵנּוּ וְשָׁמְרוּ כְרֵעָה עֲדָרוֹ:  
Yisrael ajuntará-o e-guardará-o como-pastor rebanho-seu  
H8104 H6908 H5739

Ouvi a palavra do Senhor, ó nações, e annunciae-a nas ilhas de longe, e dizei: Aquelle que espalhou a Israel o congregará e o guardará, como o pastor o seu rebanho.

מִמֶּנּוּ:	חֶזֶק	מִיַּד	וַיִּגְאֹלוּ	יַעֲקֹב	אֶת-	יְהוָה	פָּדָה	כִּי-	11
do-que-ele	mais-forte	da-mão-de	e-redimiu-o	Yaaqov	(a)-	YHWH	resgatou	Porque-	
	<a href="#">H2389</a>	<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6299</a>		

Porque o Senhor resgatou a Jacob, e o livrou da mão do mais forte do que elle.

עַל-	יְהוָה	טוֹב	אֶל-	וַיִּהְיוּ	צִיּוֹן	בְּמַרוֹם-	וַיִּרְנְנוּ	וַיִּבְאוּ	12
para-	YHWH	bondade-de	para-	e-fluirão	Tsion	na-altura-de-	e-cantarão	E-virão	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2898</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H4791</a>		<a href="#">H0935</a>	

וַיְהִי־תָה	וַיִּבְקֹר	צֹאן	בְּנֵי-	וְעַל-	וַיִּצְהָר	וְעַל-	תִּירָשׁ	וְעַל-	דָּגָן
e-será	e-boi	ovelha	filhos-de-	e-para-	azeite	e-para-	vinho-novo	e-para-	trigo
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1241</a>	<a href="#">H6629</a>			<a href="#">H3323</a>		<a href="#">H8492</a>		<a href="#">H1715</a>

עוֹד:	לְדֹאֲבָה	יוֹסִיפוּ	וְלֹא-	רָגָה	כֶּגֶן	נִפְשָׁם
mais	a-entristecer-se	continuarão	e-não-	regado	como-jardim	alma-deles
<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H1669</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7302</a>	<a href="#">H1588</a>	<a href="#">H5315</a>

Assim que virão, e exultarão na altura de Sião, e correrão aos bens do Senhor, ao trigo, e ao mosto, e ao azeite, e aos cordeiros e bezerras; e a sua alma será como um jardim regado, e nunca mais andarão tristes.

אֲבָלָם	וַהֲפַכְתִּי	יַחְדָּו	וְזִקְנִים	וּבְחָרִים	בְּמַחֹל	בְּתוֹלָה	תִּשְׂמַח	אֲזַ	13
luto-deles	e-tornarei	juntos	e-velhos	e-jovens	na-dança	virgem	alegrará-se	Então	
<a href="#">H0060</a>	<a href="#">H2015</a>		<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H0970</a>	<a href="#">H4234</a>	<a href="#">H1330</a>	<a href="#">H8055</a>		

מִיגוֹנָם:	וְשִׂמְחָתִים	וְנִחַמְתִּים	לְשִׂשׂוֹן
da-tristeza-deles	e-alegrarei-eles	e-consolarei-eles	em-alegria
<a href="#">H3015</a>	<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H8342</a>

Então a virgem se alegrará na dança, como também os mancebos e os velhos juntamente; e tornarei o seu pranto em alegria, e os consolarei, e os alegrarei na tristeza.

יִשְׂבְּעוּ	טוֹבִי	אֶת-	וְעַמִּי	דֶּשֶׁן	הַכֹּהֲנִים	נֶפֶשׁ	וְרוּחִי	14
fartarão-se	bondade-minha	(a)-	e-povo-meu	gordura	os-sacerdotes	alma-de	E-saciarei	
<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H2898</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H1880</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H7301</a>	

ס	יְהוָה:	נֹאם-
§	YHWH	declaração-de-
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>

E saciarei a alma dos sacerdotes com gordura, e o meu povo se fartará dos meus bens, diz o Senhor.

רָחֵל	תְּמָרוֹתַיִם	בְּכִי	נְהִי	נִשְׁמַעַ	בְּרָמָה	קוֹל	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	15
Rahel	amarguras	choro-de	lamento	foi-ouvida	em-Ramah	voz	YHWH	disse	Assim	
<a href="#">H7354</a>	<a href="#">H8563</a>	<a href="#">H1065</a>	<a href="#">H5092</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H7414</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	

אֵינְנִי:	כִּי	בְּנֵיהָ	עַל-	לְהַנְחֵם	מֵאַנְהָ	בְּנֵיהָ	עַל-	מִבְּכָה
não-há-ele	porque	filhos-dela	por-	ser-consolada	recusou	filhos-dela	por-	chorando
<a href="#">H0369</a>				<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H3985</a>			<a href="#">H1058</a>

ס  
§

Assim diz o Senhor: Uma voz se ouviu em Rama, lamentação, choro amargo: Rachel chora seus filhos; não quer ser consolada quanto a seus filhos, porque já não são.

וְכֵן	אָמַר	יְהוָה	מְנַעִי	קוֹלִיךָ	מִכְּבִי	וְעֵינֶיךָ	מִדְּמָעָה	כִּי	יֵשׁ	16
Assim	disse	YHWH	retém	voz-tua	do-choro	e-olhos-teus	de-lágrima	porque	há	
<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4513</a>		<a href="#">H1065</a>		<a href="#">H1832</a>		<a href="#">H3426</a>	
שָׂכָר	לְפַעֲלִיתְךָ	נְאֻם־	יְהוָה	וְשָׁבוּ	מֵאֶרֶץ	אֹיֵב:				
recompensa	para-trabalho-teu	declaração-de-	YHWH	e-voltarão	de-terra-de	inimigo				
<a href="#">H7939</a>	<a href="#">H6468</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0341</a>				

Assim diz o Senhor: Reprime a tua voz de choro, e as lágrimas de teus olhos: porque ha galardão para o teu trabalho, diz o Senhor, pois voltarão da terra do inimigo.

וַיֵּשׁ-	תְּקוּהָ	לְאַחֲרֵי־	נְאֻם־	יְהוָה	וְשָׁבוּ	בָנִים			17	
E-há-	esperança	para-futuro-teu	declaração-de-	YHWH	e-voltarão	filhos				
<a href="#">H3426</a>		<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7725</a>					
	לְגִבּוֹלָם:	ס								
	para-fronteira-deles	§								
	<a href="#">H1366</a>									

E ha esperanças no derradeiro fim para os teus descendentes, diz o Senhor, porque teus filhos voltarão para os seus termos.

שָׁמוּעַ	שָׁמַעְתִּי	אֶפְרַיִם	מִתְנוּדָר	יִסְרַתְנִי	וְאֵינִסְר	כְּעֵגֶל	לֹא		18	
Ouvindo	ouvi	Ephrayim	lamentando-se	castigaste-me	e-fui-castigado	como-novilho	não			
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H5110</a>	<a href="#">H3256</a>	<a href="#">H3256</a>	<a href="#">H5695</a>	<a href="#">H3808</a>			
לְמַד	הַשִּׁיבֵנִי	וְאֶשׁוּבָה	כִּי	אַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵי:				
ensinado	faze-me-voltar	e-voltarei	porque	tu	YHWH	meu-Deus				
<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>				

Bem ouvi eu que Ephraim se queixava, dizendo: Castigaste-me e fui castigado, como novilho ainda não domado: converte-me, e converter-me-hei, porque tu és o Senhor meu Deus.

כִּי־	אַחֲרַי	שׁוּבִי	נִחַמְתִּי	וְאַחֲרָי	הִנָּדַעְתִּי	סָפַקְתִּי	עַל־		19	
Porque-	depois-de	voltar-meu	arrependi-me	e-depois-de	conhecer-me	bati	sobre-			
		<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H5162</a>		<a href="#">H3045</a>					
יָרַךְ	בְּשִׁתִּי	וְגַם־	נִכְלַמְתִּי	כִּי	נָשָׂאתִי	חַרְפַּת				
coxa	envergonhei-me	e-também-	humilhei-me	porque	carreguei	vergonha-de				
<a href="#">H3409</a>	<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3637</a>		<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H2781</a>				
	נְעוּרָי:									
	juventude-minha									

Na verdade que, depois que me converti, tive arrependimento; e depois que me dei a conhecer a mim mesmo, bati na côxa: fiquei confuso, e tambem me envergonhei; porque levei o opprobrio da minha mocidade.

הָבִן	יָקִיר	לִי	אֶפְרַיִם	אֵם	יָלַד	שַׁעֲשׂוּעִים	כִּי־	מְדִי		20
É-filho	precioso	para-mim	Ephrayim	se	criança-de	delícias	porque-	sempre-que		
	<a href="#">H3357</a>		<a href="#">H0669</a>		<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H8191</a>		<a href="#">H1767</a>		
רַבְרִי	בּוֹ	זָכַר	אֶזְכְּרֵנוּ	עוֹד	עַל־	כֵּן	הָמֹו	מֵעֵי		
falo-meu	nele	lembrando	lembrarei-o	ainda	por-	isso	comoveram-se	entranhas-minhas		
<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H5750</a>			<a href="#">H1993</a>	<a href="#">H4578</a>		
לֹא	רַחֵם	אַרְחַמְנִי	נְאֻם־	יְהוָה:	ס					
por-ele	tendo-compaixão	terei-compaixão-dele	declaração-de-	YHWH	§					
	<a href="#">H7355</a>	<a href="#">H7355</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3068</a>						

Não é Ephraim para mim um filho precioso? creança das minhas delicias? porque depois que falei contra elle, ainda me lembrei d'elle cuidadosamente; por isso se commoveram por elle as minhas entranhas: devéras me compadecerei d'elle, diz o Senhor.

לְמַסְלָה para-a-estrada <a href="#">H4546</a>	לִבְּךָ coração-teu <a href="#">H8564</a>	שְׁתֵּי põe <a href="#">H7896</a>	תִּמְרוֹרִים sinais <a href="#">H8564</a>	לָךְ para-ti	שְׁמִי põe	צִינִים marcos <a href="#">H6725</a>	לָךְ para-ti	הַצִּיבִי Levanta <a href="#">H5324</a>	21
אֵלֶּה: estas <a href="#">H0428</a>	עָרֶיךָ cidades-tuas	אֶל- para- <a href="#">H0413</a>	שָׁבִי volta <a href="#">H7725</a>	יִשְׂרָאֵל Yisrael <a href="#">H3478</a>	בְּתוּלַת virgem-de <a href="#">H1330</a>	שָׁבִי volta <a href="#">H7725</a>	(הִלַּכְתָּ) foste <a href="#">H1980</a>	הִלַּכְתָּ [foste] <a href="#">H1980</a>	דְּרֹךְ caminho <a href="#">H1870</a>

Levanta para ti signaes, põe para ti pyramides, applica o teu coração á vereda, ao caminho por onde andaste: volta pois, ó virgem de Israel, volta a estas tuas cidades.

בְּאֶרֶץ na-terra <a href="#">H0776</a>	חֲדָשָׁה coisa-nova <a href="#">H2319</a>	יְהוָה YHWH <a href="#">H3068</a>	בְּרָא criou	כִּי- porque-	הַשּׁוֹבֵבָה a-rebelde <a href="#">H7728</a>	הַבֵּת a-filha <a href="#">H1323</a>	תִּתְחַמְּקִין vacilarás <a href="#">H2559</a>	מָתַי quando <a href="#">H4970</a>	עַד- Até- <a href="#">H5704</a>	22
							ס § <a href="#">H1397</a>	תְּסוּבָב cercará <a href="#">H5437</a>	נִקְבָּה mulher <a href="#">H5347</a>	

Até quando andarás vagabunda, ó filha rebelde; porque o Senhor creou uma nova coisa sobre a nova terra: uma mulher cercará a um varão.

הַזֶּה a-esta <a href="#">H2088</a>	הַדָּבָר a-palavra <a href="#">H1697</a>	אֶת- (a)- <a href="#">H0853</a>	יֹאמְרוּ dirão <a href="#">H0559</a>	עוֹד ainda <a href="#">H5750</a>	יִשְׂרָאֵל Yisrael <a href="#">H3478</a>	אֱלֹהֵי Deus-de <a href="#">H0430</a>	צְבָאוֹת Tsevaot	יְהוָה YHWH <a href="#">H3068</a>	אָמַר disse <a href="#">H0559</a>	כֹּה- Assim- <a href="#">H3541</a>	23
	שְׁבוּתָם cativeiro-deles <a href="#">H7622</a>	אֶת- (a)- <a href="#">H0853</a>	בְּשׁוּבִי quando-fizer-voltar- <a href="#">H7725</a>	עוֹד eu	וּבְעָרָיו e-nas-cidades-dela		יְהוּדָה Yehudah <a href="#">H3063</a>	בְּאֶרֶץ na-terra-de <a href="#">H0776</a>			
			הַקִּדְּשׁ: a-santidade <a href="#">H6944</a>	הַר monte-de <a href="#">H2022</a>	צֶדֶק justiça <a href="#">H6664</a>	נֹוֶה- habitação-de-	יְהוָה YHWH <a href="#">H3068</a>	יַבְרֻכָּה abençoe-te <a href="#">H1288</a>			

Assim diz o Senhor dos Exercitos, o Deus de Israel: Ainda dirão esta palavra na terra de Judah, e nas suas cidades, quando eu tornar o seu cativeiro: O Senhor te abençõe, ó morada de justiça, ó monte de sanctidade!

וְנִסְעוּ e-os-que-viajam <a href="#">H5265</a>	אֹכְרִים lavradores <a href="#">H0406</a>	יַחְדוּ juntos	עָרָיו cidades-dela	וְכָל- e-todas-	יְהוּדָה Yehudah <a href="#">H3063</a>	בָּהּ nela <a href="#">H3063</a>	וַיֵּשְׁבוּ E-habitarão <a href="#">H3427</a>	24
							בְּעֶדְרָה: com-o-rebanho <a href="#">H5739</a>	

E n'ella habitarão Judah, e todas as suas cidades juntamente; como tambem os lavradores e os que estão com o rebanho.

מְלֹאֲתֵי: enchi <a href="#">H4390</a>	דָּאֵבָה aflita <a href="#">H1669</a>	נַפְשׁ alma <a href="#">H5315</a>	וְכָל- e-toda- <a href="#">H3605</a>	עֵיפָה cansada <a href="#">H5889</a>	נַפְשׁ alma <a href="#">H5315</a>	הַרְוִיתִי saciei <a href="#">H7301</a>	כִּי Porque	25
--	---	---	--	--	---	---	----------------	----

Porque reguei a alma cançada, e toda a alma entristecida saciei.

ס §	לִי: para-mim	עֲרֻבָה foi-doce <a href="#">H6149</a>	וּשְׁנָתִי e-sono-meu <a href="#">H8142</a>	וְאָרְאַה e-vi <a href="#">H7200</a>	הִקִּיצְתִּי acordei <a href="#">H6974</a>	זֹאת isto <a href="#">H2063</a>	עַל- Sobre-	26
--------	------------------	--	---	--	--	---------------------------------------	----------------	----

Sobre isto despertei, e olhei, e o meu somno foi doce para mim.

27 הַנְּהַי יָמִים בָּאִים נֹאמ־ יְהוָה וְזָרְעֵתִי אֶת־ בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְאֶת־  
 Eis dias vindo declaração-de- e-semearei (a)- casa-de Yisrael e-(a)-  
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H2232](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0853](#)

בַּיִת יְהוּדָה זֶרַע אָדָם וְזֶרַע בְּהֵמָה:  
 casa-de Yehudah semente-de homem e-semente-de animal  
[H3063](#) [H2233](#) [H0120](#) [H2233](#) [H0929](#)

Eis que dias veem, diz o Senhor, quando semear a casa de Israel, e a casa de Judah, com a semente de homens, e com a semente de animais.

28 וְהָיָה כְּאֲשֶׁר שָׁקַדְתִּי עֲלֵיהֶם לְנִתּוֹשׁ וְלִנְתּוֹץ וְלִהְרָס׃  
 E-será como vigiei sobre-eles para-arrancar e-para-derrubar e-para-destruir  
[H1961](#) [H8245](#) [H5428](#) [H5422](#) [H2040](#)

וְלִהְרָע וְלִהְאָבִיד וְלִנְטוֹעַ וְלִבְנוֹת עֲלֵיהֶם כֵּן אֶשְׁקֹד׃  
 e-para-fazer-mal e-para-fazer-perecer e-para-fazer-mal assim vigiarei sobre-eles para-edificar para-plantar  
[H0006](#) [H8245](#) [H1129](#) [H5193](#)

נֹאמ־ יְהוָה:  
 declaração-de- YHWH  
[H5002](#) [H3068](#)

E será que, como velei sobre eles, para arrancar, e para derrubar, e para transtornar, e para destruir, e para afligir, assim velarei sobre eles, para edificar e para plantar, diz o Senhor.

29 בְּיָמִים הָהֵם לֹא־ יֹאמְרוּ עוֹד אֶבְיֹת אָכְלוּ בָסֵר וְשָׁנֵי בָנִים׃  
 Nos-dias aqueles não- dirão mais pais comeram uvas-verdes e-dentes-de filhos  
[H3117](#) [H1992](#) [H3808](#) [H0559](#) [H5750](#) [H0001](#) [H0398](#) [H1155](#) [H8127](#)

תִּקְהִינָה׃  
 embotaram-se  
[H6949](#)

N'aquelles dias nunca mais dirão: Os paes comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos se embotaram.

30 כִּי אִם־ אִישׁ בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת כָּל־ הָאָדָם הַאֲכָל׃  
 Mas se- homem na-iniquidade-dele morrerá todo- o-homem o-que-comer  
[H0376](#) [H5771](#) [H4191](#) [H3605](#) [H0120](#) [H0398](#)

הַבָּסֵר תִּקְהִינָה שָׁנָיו׃  
 a-uva-verde embotarão-se dentes-dele  
[H1155](#) [H6949](#) [H8127](#)

Mas cada um morrerá pela sua iniquidade: de todo o homem que comer as uvas verdes os dentes se embotarão.

31 הַנְּהַי יָמִים בָּאִים נֹאמ־ יְהוָה וְכָרַתִּי אֶת־ בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְאֶת־  
 Eis dias vindo declaração-de- e-farei YHWH com- casa-de Yisrael e-com-  
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3772](#) [H0854](#) [H3478](#) [H0854](#)

בַּיִת יְהוּדָה בְּרִית חֲדָשָׁה׃  
 casa-de Yehudah aliança nova  
[H3063](#) [H1285](#) [H2319](#)

Eis que dias veem, diz o Senhor, em que farei um concerto novo com a casa de Israel e com a casa de Judah.

32

בְּיָמָיו	הִחֲזִיקִי	בַּיּוֹם	אֲבוֹתָם	אֶת־	כָּרַתִּי	אֲשֶׁר	כַּבְרִית	לֹא
na-mão-deles	pegar-meu	no-dia-de	pais-deles	com-	fiz	que	como-a-aliança	Não
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3772</a>		<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H3808</a>

וְאֲנֹכִי	בְרִיתִי	אֶת־	הִפְרִוּוּ	הֵמָּה	אֲשֶׁר־	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	לְהוֹצִיאֵם
e-eu	aliança-minha	(a)-	quebraram	eles	que-	Mitsrayim	de-terra-de	para-tirá-los
<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3318</a>

יְהוָה:	נִאֵם־	בָּם	בְּעֵלְתַי
YHWH	declaração-de-	deles	fui-senhor
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>		<a href="#">H1166</a>

Não conforme o concerto que fiz com seus paes, no dia em que os tomei pela mão, para os tirar da terra do Egypto; porque elles invalidaram o meu concerto, ainda que me despossei com elles, diz o Senhor.

33

הֵהֱם	הַיָּמִים	אַחֲרַי	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶת־	אֶכְרַתֹּ	אֲשֶׁר	הַבְרִית	זֹאת	כִּי
aqueles	os-dias	depois-de	Yisrael	casa-de	com-	farei	que	a-aliança	esta	Porque
<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3772</a>		<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H2063</a>	

לִבָּם	וְעַל־	בְּקִרְבָּם	תּוֹרָתִי	אֶת־	נִתַּתִּי	יְהוָה	נִאֵם־
coração-deles	e-sobre-	no-interior-deles	lei-minha	(a)-	porei	YHWH	declaração-de-
		<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>

לָעָם:	לִי	וְהָיוּ־	וְהָמָה	לְאֱלֹהִים	לָהֶם	וְהָיִיתִי	אֶכְתַּבְנָה
por-povo	para-mim	serão-	e-eles	por-Deus	para-eles	e-serei	escreverei-a
		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3789</a>

Mas este é o concerto que farei com a casa de Israel depois d'aquelles dias, diz o Senhor: Porei a minha lei no seu interior, e a escreverei no seu coração; e lhes serei a elles por Deus e elles me serão a mim por povo.

34

לֵאמֹר	אָחִיו	אֶת־	וְאִישׁ	רֵעֵהוּ	אֶת־	אִישׁ	עוֹד	וְלֹא
dizendo	irmão-dele	(a)-	e-homem	próximo-dele	(a)-	homem	mais	E-não
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H3925</a>

וְעַד־	לְמִקְטָנָם	אוֹתִי	יָדְעוּ	כֻּלָּם	כִּי־	יְהוָה	אֶת־	דָּעוּ
e-até-	desde-pequeno-deles	a-mim	conhecerão	todos-eles	porque-	YHWH	(a)-	conhecei
<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3045</a>

לֹא	וּלְחַטָּאתָם	לְעֹנָם	אֶסְלַח	כִּי	יְהוָה	נִאֵם־	גְּדוֹלָם
não	e-pecado-deles	iniquidade-deles	perdoarei	porque	YHWH	declaração-de-	grande-deles
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H5545</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	

ס	עוֹד:	אֶזְכֶּר־
s	mais	lembrarei-
	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H2142</a>

E não ensinará alguém mais a seu proximo, nem alguém a seu irmão, dizendo: Conhecei ao Senhor: porque todos me conhecerão, desde o mais pequeno d'elles até ao maior d'elles, diz o Senhor: porque lhes perdoarei a sua maldade, e nunca mais me lembrarei dos seus peccados.

35

וְכּוֹכְבִים	יָרַח	חֻקֹּת	יוֹמָם	לְאוֹר	שֶׁמֶשׁ	נָתַן	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן
e-estrelas	lua	estatutos-de	dia	para-luz-de	sol	o-que-dá	YHWH	disse	Assim
<a href="#">H3556</a>	<a href="#">H3394</a>	<a href="#">H2708</a>	<a href="#">H3119</a>	<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>

שְׁמוֹ:	צְבָאוֹת	יְהוָה	גַּלְיֹו	וַיְהִמּוּ	הַיָּם	רָנַע	לַיְלָה	לְאוֹר
nome-dele	Tsevaot	YHWH	ondas-dele	e-bramiram	o-mar	o-que-agita	noite	para-luz-de
<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1530</a>	<a href="#">H1993</a>	<a href="#">H3220</a>		<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H0216</a>

Assim diz o Senhor, que dá o sol para luz do dia, e as ordenanças da lua e das estrellas para luz da noite, que fende o mar, e as suas ondas bramem; o Senhor dos Exercitos é o seu nome.

	יְהוָה YHWH <a href="#">H3068</a>	נֹאֵם- declaração-de- <a href="#">H5002</a>	מִלְפָּנַי de-diante-de-mim <a href="#">H6440</a>	הָאֵלֶּה os-estes <a href="#">H0428</a>	הַחֲקִים os-estatutos <a href="#">H2706</a>	יִמָּשׁוּ afastarem-se <a href="#">H4185</a>	אֵם- Se- <a href="#">H3068</a>	36	
ס §	הַיָּמִים: os-dias <a href="#">H3117</a>	כָּל- todos- <a href="#">H3605</a>	לְפָנַי diante-de-mim <a href="#">H6440</a>	נֹוֹי nação <a href="#">H1961</a>	מֵהָיִוֹת de-ser <a href="#">H1961</a>	וַיִּשְׁבְּתוּ cessará <a href="#">H3478</a>	יִשְׂרָאֵל Yisrael <a href="#">H3478</a>	זֶרַע semente-de <a href="#">H2233</a>	גַּם também <a href="#">H1571</a>

Se se desviarem estas ordenanças de diante de mim, diz o Senhor, cessará também a semente de Israel de ser uma nação diante de mim todos os dias.

	וַיִּחְקְרוּ e-forem-sondados <a href="#">H2713</a>	מִלְמַעְלָה de-cima <a href="#">H4605</a>	שָׁמַיִם céus <a href="#">H8064</a>	יִמְדוּ forem-medidos <a href="#">H4058</a>	אֵם- se- <a href="#">H3068</a>	יְהוָה YHWH <a href="#">H3068</a>	אָמַר disse <a href="#">H0559</a>	וְכֵן Assim <a href="#">H3541</a>	37
	יִשְׂרָאֵל Yisrael <a href="#">H3478</a>	זֶרַע semente-de <a href="#">H2233</a>	בְּכֹל- toda- <a href="#">H3605</a>	אֲמַאֵס rejeitarei <a href="#">H0589</a>	אֲנִי eu <a href="#">H1571</a>	גַּם- também- <a href="#">H4295</a>	לְמַטָּה de-baixo <a href="#">H0776</a>	אֲרֶץ terra <a href="#">H4146</a>	מִוְסְדֵי- fundamentos-de- <a href="#">H4146</a>
	ס §	יְהוָה: YHWH <a href="#">H3068</a>	נֹאֵם- declaração-de- <a href="#">H5002</a>	עָשׂוּ fizeram <a href="#">H3068</a>	אֲשֶׁר que <a href="#">H3065</a>	כָּל- tudo- <a href="#">H3605</a>	עַל- por- <a href="#">H3605</a>		

Assim disse o Senhor: Se poderem ser medidos os céus para cima, e sondarem-se os fundamentos da terra para baixo, também eu rejeitarei toda a semente de Israel, por tudo quanto fizeram, diz o Senhor.

	לְיְהוָה para-YHWH <a href="#">H3068</a>	הָעִיר a-cidade <a href="#">H1129</a>	וְנִבְנְתָה e-será-edificada <a href="#">H1129</a>	יְהוָה YHWH <a href="#">H3068</a>	נֹאֵם- declaração-de- <a href="#">H5002</a>	(בָּאִים) vindo <a href="#">H0935</a>	הַיָּמִים dias <a href="#">H3117</a>	הֵן Eis <a href="#">H2009</a>	38
				הַפְּנֵה: a-esquina <a href="#">H6438</a>	שַׁעַר porta-de <a href="#">H8179</a>	חַנַּנְאֵל Hananel <a href="#">H2606</a>	מִמִּגְדַּל desde-torre-de <a href="#">H4026</a>		

Eis que dias veem, diz o Senhor, em que esta cidade será reedificada para o Senhor, desde a torre de Hanameel até á porta da esquina.

	וְנִסַּב e-rodeará <a href="#">H5437</a>	גָּרֵב Garev <a href="#">H1619</a>	גִּבְעַת colina-de <a href="#">H1389</a>	עַל sobre <a href="#">H5048</a>	נִדְוֹי diante-dela <a href="#">H5048</a>	הַמְדֵיָה a-medida <a href="#">H6957</a>	(קוֹה) linha-de <a href="#">H6961</a>	עוֹד ainda <a href="#">H5750</a>	וַיֵּצֵא E-sairá <a href="#">H3318</a>	39
									גֹּאֲתָה: Goatah <a href="#">H1601</a>	

E o nivel de medir sairá também adiante, defronte d'elle, até ao outeiro de Gareb, e virar-se-ha para Goah.

	נַחַל ribeiro-de <a href="#">H5704</a>	עַד- até- <a href="#">H7709</a>	(הַשְּׂדֵמוֹת) as-terraços <a href="#">H8309</a>	[הַשְּׂדֵמוֹת] [terraços] <a href="#">H3605</a>	וְכָל- e-todas- <a href="#">H1880</a>	וְהַיִּשָּׁן e-a-cinza <a href="#">H6297</a>	וְהַפְּגָרִים os-cadáveres <a href="#">H6010</a>	הָעֵמֶק o-vale <a href="#">H3605</a>	וְכָל- E-todo- <a href="#">H3605</a>	40
	לֹא- não- <a href="#">H3808</a>	לְיְהוָה para-YHWH <a href="#">H3068</a>	קָדֵשׁ santo <a href="#">H6944</a>	מִזְרְחָה para-oriente <a href="#">H4217</a>	הַסּוּסִים os-cavalos <a href="#">H8179</a>	שַׁעַר porta-de <a href="#">H6438</a>	פְּנֵת esquina-de <a href="#">H5704</a>	עַד- até- <a href="#">H6939</a>	קִדְרוֹן Qidron <a href="#">H5704</a>	
	ס §	לְעוֹלָם: para-sempre <a href="#">H5769</a>	עוֹד mais <a href="#">H5750</a>	יִהְרָס será-derrubada <a href="#">H2040</a>	וְלֹא- e-não- <a href="#">H3808</a>	יִנְתָּשׁ será-arrancada <a href="#">H5428</a>				

E todo o valle dos cadaveres e da cinza, e todos os campos até ao ribeiro de Cedron, até á esquina da porta dos cavallos para o oriente, serão consagrados ao Senhor; não se arrancará nem se derribará mais eternamente.